

# الترقيّة والعلاّمات في اللغة العربيّة

لواضعه

العلامة المحقق الأدب الكبير أحمد زكي باشا

ولد سنة ١٢٨٤ وتوفي سنة ١٣٥٣

رحمه الله تعالى

قدّم له وأعتنى بنشره

عبد الفتاح أبو غدة

الناشر

مكتب المطبوعات الإسلامية بحلب

باب الحديد - مكتبة النهضة - ٣٥٢٩١

# الترقيم وعلاطاته في اللغة العربية

لواضعه  
العلامة المحقق الأديب الكبير أحمد زكي باريش  
ولد سنة ١٢٨٤ وتوفي سنة ١٣٥٣  
رحمه الله تعالى

قدم له واعنى ينشره  
عبد الفتاح أبو غدة

الناشر  
مكتب المطبوعات الإسلامية بحلب  
باب الحديد - مكتبة النهضة - ت ٣٥٢٩١

حَقُوقُ الطَّبْعِ مَحْفُوظَةٌ  
لِلْمُعْتَنِي بِهِ

الطبعة الأولى بالمطبعة الأميرية بمصر سنة ١٣٣٠ = ١٩١٢  
الطبعة الثانية في بيروت سنة ١٤٠٧ = ١٩٨٧

قَامَتْ بِطِبَاعَتِهِ وَإِخْرَاجِهِ دَارُ الْبَسَائِرِ الْإِسْلَامِيَّةِ لِلطَّبَاعَةِ وَالنَّشْرِ وَالتَّوْزِيعِ  
بِـيَـرُوتَ - لُبْنَان - ص.ب: ٥٩٥٥ - ١٤ وَتُطْلَبُ مِنْهَا



# بسم الله الرحمن الرحيم

## تقدمة وتعريف

الحمد لله، والصلاة والسلام على رسول الله، وعلى آله وصحبه ومن اتبعه ووالاه.

وبعد فهذه رسالة نادرة في موضوعها، نادرة في وجودها، أما ندرتها في وجودها فقد طُبِعَ منها في سنة ١٣٣٠ = ١٩١٢ ثلاث مئة نسخة فقط.

وأما ندرتها في موضوعها فهي كما يراه القارئ الكريم تحوي تأصيلاً وتقييداً لعلامات الترقيم، وهي شيء في ذاته فريد جديد حين ظهور هذه الرسالة مطبوعة، من أكثر من سبعين سنة، كما تحوي فوائد وفرائد أدبية غالية.

وقد قام بتأليف هذه الرسالة وتقييد هذه (العلامات) على الوجه الذي تراه أحد كبار العلماء الأدباء الأفاضل في القرن الماضي، وهو الأستاذ أحمد زكي باشا سكرتير مجلس النظار (أي أمين مجلس الوزراء) بمصر، وكان من الإمامة في الأدب والعربية والدقة والبحث والاطلاع وتفنن المعارف ومعرفة الكتب بمكان رفيع.

ولم تكن هذه الرسالة النادرة نتيجة درسه وتأليفه وحده، بل قد استشار فيها واسترأى أنظار لفيف كبير من أقطاب العلم والأدب والعربية في زمنه، فكانت الرسالة بعد جهوده المبدعة فيها خلاصة أفكارهم وغاية

أنظارهم أيضاً، فلذا كان موقعها فوق موقع رسالة يؤلفها عالم فريد  
متمكن، لمشاركة هؤلاء العلماء النبهاء فيها.

وقد رأى كثير ممن وقف عليها من أصحابي عندي: أن أعيد طباعتها  
تصويراً، لأنها أشر نادر وعَلَّقَ نفيس، وتؤدي خدمة للأدب والعلم  
والتاريخ، ونشرها ينور الأذهان في موضوعها، ويعرف بصاحب الفضل  
الأول في مضمونها. فاستحسن هذا الرأي والاقتراح، واكتفيت بنشرها كما  
هي<sup>(١)</sup>، ليليدو فيها ذوق العلامة أحمد زكي باشا، رحمه الله تعالى، في مهارته  
العلمية ودقته الأدبية اللفظية والمعنوية.

قد عَرَفْنَاكَ باختيارك إذْ كَا      نَ دليلاً على اللبيب اختياره

وأوردت لمؤلفها ترجمة ذكرها الزركلي في «الأعلام»، وفيها ما يعرف  
بقدر هذا النابغ العظيم، والعالم الفذ، ومن الله استمد العون والسداد  
والتوفيق والإمداد، والحمد لله رب العالمين.      كتبه

في الرياض ٢ من رمضان المعظم ١٤٠٦.      عبد الفتاح أبو غدة

---

(١) وصححتُ فيها كلمة الرُّوم، إذ وقعت مشكولةً بضم الراء (الرُّوم). وهو خطأ. وعَلَّقْتُ عليها تعليلتين يسيرتين.

## ترجمة المؤلف

قال الزركلي في «الأعلام»<sup>(١)</sup>: «أحمد زكي بن إبراهيم بن عبدالله، الملقَّب شيخَ العروبة، ولد سنة ١٢٨٤، وتوفي سنة ١٣٥٣، أديبٌ بحانة مصري، من كبار الكتاب. ولد بالإسكندرية، وتخرَّج بمدرسة الإدارة والحقوق بالقاهرة، وأتقن الفرنسية، وكان يفهم الإنكليزية والإيطالية، وله بعض المعرفة باللاتينية.

عُيِّن مترجماً لمجلس النُّظار، فسكرتيراً ثانياً، فسكرتيراً أول، ومُنح لقبَ (باشا). واتصل بعلماء المشرقيات، ومثَّل مصر في مؤتمراتهم، وقام بفكرة إحياء الكتب العربية، فطُبعت الحكومة عدَّة مخطوطات تولى هو تصحيحها ومراجعتها.

وأحْكَم صلته برجال العرب في جميع أقطارهم، وتسمَّى بشيخ العروبة، وجمَّع مكتبة في نحو عشرة آلاف كتاب، وقَفَّها، فنُقِلَتْ بعد وفاته إلى دار الكتب المصرية. سأَلته عن أصله فقال: عربي، من بيت النُّجار، من عكا.

قال الأمير شكيب أرسلان في وصفه: «كان يَقْطَعُ في إغفاء الشرق، وهَبَّةً في غفلة العالم الإسلامي، وحياءً في وسطِ ذلك المحيط الهامد». توفي

---

(١) ١: ١٢٦ من الطبعة الخامسة.

بالقاهرة. وكان شعلة نشاط، حلو العشرة، دائم الحركة، خطيباً، ضَعُفَ سمعُه في أعوامه الأخيرة.

من كتبه «السفر إلى المؤتمر - ط»، و«موسوعات العلوم العربية - ط» رسالة، و«أسرار الترجمة - ط»، و«قاموس الجغرافيا القديمة - ط»، و«الدنيا في باريس - ط»، و«ذيل الأغاني - خ»، و«التعليم في مصر - ط»، و«أربعة عشر يوماً سُعْدَاء في خلافة الأمير عبدالرحمن الناصر - ط»، و«نتائج الأفهام في تقويم العرب قبل الإسلام - ط» و«الرَّقُّ في الإسلام - ط»، و«تاريخ المشرق - ط»، و«قُبيل الإعدام - خ»، و«عجائب الأسفار في أعماق البحار - خ». وترجم عن الفرنسية «مصر والجغرافيا - ط».

وله رسائل ومقالات كثيرة بالعربية، جديرة بأن تُجمَع وتطبع، وكان يعتمد في مراجعاته على (جُزَازَات) رَتَّبَهَا على الحروف، كالفهارس، في موضوعات مختلفة، في الأدب والتراجم والتاريخ والجغرافيا، دونها أثناء مطالعته للكتب القديمة والحديثة، ولا تزال هذه الجُزَازَات محفوظة في (بيت العروبة)». انتهى.

ولم يذكر في مؤلفاته رسالة «علامات الترقيم»، ولعلها دخلت في قوله: «وله رسائل...» رحمه الله تعالى.



# الترقيم وعلاماته في اللغة العربية

ورسم بعض الحروف ووضع الحركات وضبط الأعلام الجغرافية والتاريخية  
والاختزال في بعض الكلمات وبعض الجمل الدعائية

---

لواضعه

أحمد زكي باشا

سكرتير مجلس النظار



المطبعة الأميرية بمصر

سنة ١٣٣٠ هـ  
١٩١٢ م



## القسم الاول

الترقيم وعلاماته في اللغة العربية

---

### تمهيد

دلّت المشاهدة وعزّزها الاختبار على أن السامع والقارئ يكونان على الدوام في أشدّ الاحتياج إلى نبراتٍ خاصّة في الصوّت أو رموزٍ مرقومة في الكتابة، يحصل بها تسهيل الفهم والإدراك، عند سماع الكلام أو قراءة المكتوب .

ولقد شعرت الأمم التي سبقت في ميادين الحضارة بهذه الحاجة الماسّة، فتواضع علماءها على علامات مخصوصة لفصل الجمل وتقسيمها، حتّى يستعين القارئ بها - عند النظر إليها - على تنويع الصوت بما يناسب كلّ مقام من مقامات الفصل والوصل أو الابتداء، إلى ما هنالك من المواضع الأخرى التي يجب فيها تمييز القول بما يناسبه من تعجّب أو استفهام، أو نحو ذلك من الأساليب التي تقتضيها طبيعة المقال .

وأول من آهتدى لذلك رجلٌ من علماء النحو، من روم القسطنطينية، اسمه أرسطوفان، من أهل القرن الثاني قبل الميلاد . وكان شأنه في هذا السبيل شأن كل من يتنبه لأمر من الأمور في مبدئه . ثم توفرت أمم الإفرنج من بعده على تحسين هذا الاصطلاح وإتقانه إلى الغاية التي وصلوا إليها في عهدنا الحاضر، مما يكاد يكون نهاية الكمال في هذا الباب .

فلقد أصبح الطفل، إذا قرأ في أحد الكتب الإفرنجية، لا يتلثم ولا يتردد في التلاوة؛ بل يكون مماثلاً للشيخ العالم، سواء بسواء . وإتقان يقاس الاختلاف بين المبتدئ والمنتهى بدرجة المحصول من العلم الذي يُبنى عليه مقدار الفهم . والفضل في ذلك راجعٌ إلى تلك العلامات التي تواضعوا عليها، لتسهيل القراءة على كل إنسانٍ توصل إلى بساط المعرفة بأشكال الحروف وتركيبها، بعضها مع بعض، وإلى طريقة النطق بالكلمات التي تتألف منها .

أما القارئ باللسان العربي فلا يزال مضطراً، رغم أنه، إلى التعثر والتسكع على الدوام، وإلى مراجعة نفسه بنفسه، إن كان قد أوتي شيئاً من العرفان . وعلى كل حال، نرى أنه مهما بلغت درجته من العلم، لا يتسنى له في أكثر الأحيان أن يتعرف مواقع فصل الجمل وتقسيم العبارات، أو الوقوف على المواضع التي يجب السكوت عندها . فهو يصل في الغالب رأس الجملة اللاحقة بذيل الجملة السابقة، ونحو ذلك مما يشهد به الحس ويؤيده العيان .

فكانت النتيجة عندنا إخلال القارئین - ولو كانوا في طليعة المتعلمين - بتلاوة عبارة ، قد تكون سهلة في ذاتها<sup>(١)</sup> ؛ بل كثيرا ما تراهم عاجزين عن إعطاء الكلام حقه من التبرّات التي يقتضيها كل مقام ؛ بل إننا لو آخبرنا طفلًا عربيًا لوجدناه يحسن القراءة بلغة أجنبية ، أكثر مما يتوصّل إليه ، مع الكدّ والجهد ، فيما يحاوله من قراءة العبارات المكتوبة بلغة أمه وأبيه .

(١) مثال ذلك :

أولا - البيت المشهور الذي يحفظه على وجهه الصحيح كل من له أدنى حظ من علوم البلاغة وهو :

ولا يُقيم على ضميمٍ يراد به \* إلا الأذلّان غير الحَيِّ والودُد

فقد رواه صاحب الجواثب العلامة أحمد فارس (وهو هو) على الوجه الآتي :

ولا يُقيم على ضرير أدبه \* إلا الأذلّان غير الحَيِّ والودُد

ثانيا - عند ما تكلم صاحب المغني على لفظة «أجل» بمعنى نعم ، قال : «انها تصديقٌ لخبر ووعدُ الطلب» ثم قال : «وقيد المسألتي بالخبر الخ» . فجاء الامام ملا على القاري في شرحه للفتي وضبط العبارة الثانية هكذا : «وقيداً لما لقي الخبر»

ثالثا - للفرزدق بيت معروف وهو :

وكلُّ رفيقٍ كلِّ رجلٍ وإن هما \* تعاطى القنا قوماً هما أخوان

فجاء الامام ابن هشام وروى الشطرة الثانية في المعنى بهذه الكيفية هي :

تعاطى القنا قوماً هما أخوان

فلو لاحظنا علامات الترفيم في هذا البيت لما وقع في هذا الخطأ الجسم أقل صبيان المكاتب فضلا عن مثل الامام الذي هو حجة النعاة .

وهنا نحن نكتبه على الطريقة المذكورة ليظهر الفرق .

وكلُّ رفيقٍ كلِّ رجلٍ ، وإن هما \* تعاطى القنا قوماً هما ، أخوان

ومعناه : أن كل رجلين يترافقان في أية دار كانت فهما أخوان ، ولو أن قوميهما يتعاطيان القنا ويستجيران في الخصام

والشواهد في هذا الباب أكثر من أن تُحصى . وفي الذي اقتصرنا على ذكره كفاية .

ولقد طالما فكّر الغيورون على اللغة العربيّة، العاملون على تسهيل تناولها، في تلافى هذا الخلل الفاضح، وتدارك هذا النقص الواضح، خصوصاً بعد امتزاج الأمم بعضها ببعض، وشيوع اللغات الاجنبية في بلادنا؛ فأروا أن الوقت قد حان لإدخال نظام جديد في كتابتنا الحالية - مطبوعة أو مخطوطة - تسهلاً لتناول العلوم، وضماً بالوقت الثمين أن يضع هَدراً بين تردّد النظر وبين اشتغال الذهن في تفهّم عباراتٍ كان من أيسر الأمور إدراك معانيها، لو كانت تقاسمها وأجزاؤها مفصلة أو موصولة بعلاماتٍ تبيّن أغراضها وتوضح مراميها .

فشرعوا يستعملون في مطبوعاتهم ومخطوطاتهم الرموز الخاصة بالإفرنج، ولكن على غير أصولٍ مقرّرة أو قواعد ثابتة . فنشأ عن ذلك كثير من الخلط والارتباك، لأنهم لم يتمشّوا في هذا العمل على وتيرة واحدة معروفة عند جميع القارئین على السواء . ولذلك لم يأت مسعاهم بالفائدة التامة التي توخّوها، وإن كان لهم فضل كبير في الشعور بوجوب هذا الإصلاح، والعمل على الوصول إليه بقوّةهم الذاتية الفردية، لاجتماعهم رابطة يرجعون إليها أوقاعةً يعتمد الناس عليها . بقيت الحال على هذا المنوال في ديار مصر، وهي الملاذ الأخير للغة العرب، والموئل الكبير لعلومهم وآدابهم .

وأما البلاد العربيّة الأخرى، فالأمر فيها أشدّ وأنكى .

حتى إذا أشرقت علينا أنوار هذا العصر العباسي المجيد، أخذت اللغة في الانتعاش، خصوصاً عند ما أقربت الحكومة الخديوية المصرية إحياء الآداب العربيّة .



وكان من كمال التوفيق أن أتاح الله للهيمنة على نظارة المعارف العمومية، والإشراف على إحياء الآداب العربية، سعادة النابغة المفضل أحمد حشمت باشا .  
فقد أخذ، منذ تقلد زمام هذه النظارة، في إعادة اللغة العربية إلى مكانتها الطبيعية من الرخام في جميع المدارس الأميرية، كما أخذ يتحرى الأسباب الموصلة إلى إحياء الآداب العربية في أجمل شكل، وعلى أحسن مثال .

وكان من با كورة أعماله في هذا الإحياء أن عهد الى واضع هذا، مباشرة طبع الجزء الأول من كل من الموسوعتين الحافلتين الموسومتين «نهاية الأرب في فنون الأدب» للنويري، و«مسالك الأبصار» في ممالك الأمصار» لابن فضل الله العمرى .

ولقد أشار سعادة أحمد حشمت باشا بتدارك النقص الحاصل في تلاوة الكتابة العربية؛ وطلب استنباط طريقة لوضع العلامات التي تساعد على فهم الكلام، بفصل أجرائه بعضها عن بعض، ليتمكن القارئ من تنويع صوته : تبعاً لأغراض الكاتب، وتوضيحاً للعانى التي قصدها، ومراعاة للوجدان الذي أملى عليه .

وأشترط (حفظه الله) أن يكون ذلك الاصطلاح بطريقة منطقية مضبوطة، منطبقة على القواعد والاصول المقررة للوقف والابتداء، في اللغة العربية .

فبدأت بمراجعة الكتب العربية التي وضعها النابغون من السلف الصالح في الوقف والابتداء، مثل : «القول المفيد في علم التجويد» و«منار الهدى

في الوقف والابتداء» و «كتاب الوقف والابتداء» للامام السجاوندى وشروح  
«المقدمة فيما يجب على القارئ أن يعلمه» و «الإتقان في علوم القرآن»  
و «البحث المعروف في معرفة الوقوف»<sup>(١)</sup> للداني و «كتاب الوقوف» للشاطبي<sup>(٢)</sup>  
وغيرها من الأهميات الموضوعة في هذا الباب .

ثم رجعت إلى ما تواضع عليه الإفرنج في هذا المعنى، من كتب النحو ومعاجم  
اللغة المستفيضة بين الناس . فكانت نتيجة البحث مما يقرّ الخاطر، ويسر الناظر؛  
فقد وجدت ، من حسن الحظ ، أن الاصطلاحين يمكن التوفيق بينهما في أهم  
المواضع ، وفي أكثر المقامات دورانا في الكلام .

ذلك بأننى تحققت أن الأسلوبين لا يختلف بعضهما عن بعض إلا في جزئيات  
طفيفة، يمكن العربية أن تستغنى عنها .

وبيان ذلك أن العرب - حينما هبوا لأخذ قسطهم من التقدم والارتقاء -  
ابتدعوا بالكتابة على طريقة سهلة ساذجة . فكان من كتابتهم قبل البعثة النبوية ما هو  
موصول الكلمات بعضها ببعض . فقد ورد «أنهم وضعوا كتابا واحدا وجملوه

---

(١) إعتادا على الخلاصة الفرنسية التي كتبها عليه العلامة ده ساسي . والأصل محفوظ بمكتبة  
باريس الأهلية .

(٢) الأصل محفوظ أيضا بمكتبة باريس الأهلية .



إنسان وجود مِدادين عند الكتابة، فضلاً عما هنالك من ضياع الوقت، وإمكان تطرُّق الخلط، فعدّلوا عن الشكل بطريق النقط، فوضعوا علامات الشكل المستعملة الآن. فكان إصلاحاً ثالثاً.

ثم جاء الطور الرابع - طور الكمال - فوضعوا علاماتٍ خطيّة مختزلة من بعض الحروف أو من بعض الكلمات، للدلالة على مواضع الوقف بأنواعه، وعلى مواقع الفصل، وعلى مكان الانتهاء، أى حيث يحسن السكوت التام. وأطلقوا على هذا الاصطلاح الراقى اسم: «الوقف والأبتداء». فوضع القوم للوقف الاختيارى حروفاً وقطاً وخطوطاً يمتاز بها السكون والإشمام والروم والتضعيف، كما وضعوا علامات لفظية وخطيّة لكل من أنواعه الأربعة (الاستنباق والانكارى والتذكى والترثى). وكذلك نص أئمة المسلمين على تنويع الصوت فى الكلام: تحذيراً وتبشيراً الخ. ونص سيبويه على أن العربى، لحرصه على بيان الحركة فى آخر كل كلمة سأله عنها، كان يعقبها بلفظة «ياقئ». وبهذه الوسيلة كان سيبويه يستدل على أن الكلمة مصروفة ومجراة أم لا. إذ لو وقف الاعرابى عليها بالسكون وهى غير منصوبة وكانت مجراة، لم يكن فى وسع إمام النحاة أن يعلم إن كانت تلك الكلمة مجراة أم لا.

غير أن معاشر الكاتنين بالعربية لم يراعوا ذلك الاصطلاح النافع، مراعاة تامة، اللهم إلا فى كتابة المصحف الشريف، دون سواه. وكأنهم ضنوا بالوقت، وتطلبوا الإسراع والتعجيل فى سائر أنواع الكتابة، فأهملوا هذه العلامات. ولكن بعض



العلماء مازالوا محافظين في كتبهم على وضع الحركات الدالة على الشكل، وجاراهم نفر من النساخين الذين آتخذوا الأمانة رائداً لهم في أعمالهم، وتوخّوا تسليمها لتخلف كما وصلت إليهم .

أما السواد الأعظم من العلماء والنساخين فقد أهملوا هذا الشكل، بل تراخّوا في وضع النقط، نُقِط الإعجام ذاتها . فكان ذلك الإهمال المزدوج مثارا للإيهام والالتباس بين الناس، على ما هو مشهور عند العارفين، من طلبة العلم والباحثين . حتى لقد تطرّق الخلل إلى كثير من نفس الألفاظ والمسميات، فأصبحت الكلمة الواحدة فيها قولان فأكثر، من جهة وضع النقط على حروفها؛ وقولان فأكثر، من طريق التلّفظ بحركاتها وسكناتها .

فلما ظهرت الطباعة العربيّة، زادت الحال إشكالا وتعقيدا . وهذا معظم الكتب بين أيدينا، نرى الصحائف فيها مسوّدة مطموسة بالكتابة من أولها إلى آخرها، بلا فاصل بينها يستريح عنده النظر أو اللسان . وهو أمر طالما أحسّ الناس بمضاره المتعددة، وحال دون التيسير في الفهم أو الوصول إلى المطالب المقصودة .

وأشدّ ما يظهر هذا النقص في معاجم اللغة (قواميسها)، وفي كتب الأدب، وفي أسفار التاريخ، ونحوها . بحيث إن الباحث يضيع عليه كثير من وقته، إلى أن يظفر بضالته؛ بل قد يمرّ بنظره على موضع الحاجة، ولكنه قد لا يقف عليه، أو لا يكاد يهتدى إليه، إلا من كان له صبر وممارسة، وهم القليل من القائمين بشؤون التعليم، والمتوفّرين على البحث والتنقيب .

أنعمتُ النظر في هذه الأسباب ، الداعية إلى الخلل والاضطراب ، ورأيتُ  
أن أحسن علاج لها هو إحياء الكثير من القواعد التي قزرها علماء اللغة العربية ،  
ليبان مواضع الوقف والابتداء ؛ ورأيتُ من المفيد استعمال العلامات الإفرنجية ،  
وإضافة رموز أخرى عليها ، مما تدعو إليه طبيعة التركيب في الكلام العربي .

وإنما جنحتُ إلى هذا التوفيق بين القواعد العربية وبين العلامات الأجنبية ،  
لتوحيد العمل ، وتقليل الكلفة ، وتسهيل السبيل : خصوصاً أن هذه العلامات  
قد شاع استعمالها في المدارس والمطبوعات والمخطوطات العربية ، في عصرنا هذا .

وفضلاً عن ذلك ، وجدتُ بعض هذه العلامات قد استعملها النساخون  
المصريون في كثير من الكتب العربية ، كما تشهد به الآثار المحفوظة بدار الكتب  
الخدوية ، وكما تشهد به الآثار المنقولة بطريق التصوير الشمسي التي ستُتخذ  
أساساً لإحياء الآداب العربية .

وفوق ذلك ، قد استخدمها الأتراك في مطبوعاتهم ، خصوصاً جرائدهم السيارة .

وأهم الدواعي التي قضت بالتعويل على هذه العلامات ، أن التلاميذ المصريين  
في جميع المدارس الأميرية والأهلية والأجنبية يتعلمون هذه العلامات ، أثناء  
تلقينهم اللغات الأجنبية . فلو اخترتُ علاماتٍ أخرى ، لكان ذلك العمل موجبا  
للتهويش (التشويش) على الطلبة ، ولا سيما حديثي العهد منهم بالدراسة . وفي  
ذلك ما فيه ، مما يتحتم تلافيه .

فلهذه الأسباب كلها، رأيتُ وجوب الاعتماد على هذه العلامات، بعد تعديل وضعها، بحيث يمكن كتابتها بالقلم العربي: مراعاةً لحركة اليد في الكتابة، من اليمين إلى اليسار .

وقد اصطُلحتُ على تسمية هذا العمل بالترقيم، لأنَّ هذه المادَّة تدلُّ على العلامات والإشارات والنقوش التي توضع في الكتابة وفي تطريز المنسوجات . ومنها أخذ علماء الحساب لفظة « رِقْم وأرقام » للدلالة على الرموز المخصوصة للأعداد . فنقلناها نحن لهذا الاصطلاح الجديد، لما بينهما من المماثلة والمشاكلة . وعندى أنه لا وجب لاستعمال هذه العلامات في كتابة القرآن الكريم، لأنَّ علماء القراآت رحمهم الله قد تكفلوا بالإشارة إلى ما فيه الغناء والكفاية فيما يختص به . وربما كان الأوفق عدم استعمالها أيضا في كتابة الحديث الشريف، لأنَّ تعليمه حاصلٌ بطريق التلقين، وأما روايته فلا بد فيها من الدراية أيضا .

ولى أمل شديد، في أن يكون من وراء هذا الصنيع الجديد، فائدةٌ للسان العربي وأهله، بفضل الله وكرمه . إنَّه عليمٌ بالنيَّات، وهو المستعان على تحقيق الغايات !

احمد زكى

سكرتير مجلس النظار

## علامات الترقيم

الترقيم هو وضع رموز مخصوصة ، في أثناء الكتابة ، لتعيين مواقع الفصل والوقف والابتداء وأنواع النبرات الصوتية والأغراض الكلامية ، في أثناء القراءة .

علامات الترقيم هي :

١ - الشؤلة : وعلامتها هكذا ،

ومعناها في اللغة شوكة العقرب . إختارنا هذا الأسم للتشابه الحاصل بينهما في الصورة ، كما آختره علماء الفلك من العرب ، للدلالة على ذنب البرج المعروف بـُرج العقرب ، من باب التشبيه أيضا .

٢ - الشؤلة المنقوطة ؛

٣ - النقطة .

٤ - علامة الاستفهام ؟

٥ - علامة الأنفعال !

٦ - النقطتان :

٧ - نقط الحذف والإضمحار ...

٨ - الشرطة -



٩ - التضييب « »

والتضييب من اصطلاحات علماء الحديث ومعناه عندهم وضع الحديث الشريف بين علامتين تشبهان الضيعة لكي يتميز عما عداه من الكلام .

١٠ - القوسان ( ) <sup>(١)</sup>

### تنبيهات أساسيان

أولاً - من هذه العلامات ما لا يجوز وضعه مطلقاً ، لا في أول السطر ولا في أول الكلام ، وهي :

‘ ، ؛ . : ؟ ! « (

ثانياً - أما بقية العلامات فيجوز وضعها أينما وقعت .

---

(١) قال عبدالفتاح أبو غدة: أنا أميل إلى اختيار لفظ (الهلالين) بدّل (القوسين) لهذه العلامة، وذلك لأمرين: لحلاوة لفظ (هلال) ورشاقته، ولفهم مدلوله من حيث تصوّر انحنائه، فإنه مشهور للناس في الزمن القديم والحاضر والمستقبل. أما (القوس) فهو من آلات القتال والصيد قديماً، فلا يعرفه كل واحد الآن، ولا يتصوره كما يتصور (الهلال).

بيان القواعد اللازمة مراعاتها  
في استعمال

## علامات الترقيم

### ١ - قواعد الفصول

ينقسم الكلام العربي ' من حيث الترقيم ' إلى قسمين كبيرين : القطع ،  
والوقف .

١ - فأما القطع فهو فصل عبارات يتألف من مجموعها غرض خاص عن  
عبارات غرض آخر مثله ' فصلاً تاماً مميزاً .

وعامة كتابة كل غرض خاص ممتاز ، هي أن يُبتدأ بكتابه من أول  
السطر .

وأول السطر لا بد أن يُترك قبله بياض ، بقدر إصبع .

ويُلحق بذلك ( فيما يتعلق بالابتداء من أول السطر فقط ) تعديد الجزئيات  
والأقسام المهمة .

٢ - اما الوقف فأقسامه الممكنة ثلاثة<sup>(١)</sup> :

(١) الوقف الناقص ، (ب) الوقف الكافي ، (ج) الوقف التام .

### (١) الوقف الناقص<sup>(٢)</sup>

هذا الوقف يكون بسكوت المتكلم أو القارئ سكوتا قليلا جدا ، لا يحسن معه التنفس .

وعلاوة هذا الوقف شؤلة ، وتوضع فيما يأتي :

(١) توسع بعض علماء العرب فذكروا أنواعا عديدة للوقف وجعلوا لها أسماء يراها الباحث في مؤلفاتهم وهي لا تخرج في الحقيقة عن الأقسام الثلاثة التي اقتصر عليها طائفة من علماء التجويد والقراآت . وعلى مذهبهم جربنا في تجديد هذا الاصطلاح . وإنما الذي يجدر بنا التنبيه عليه في هذا المقام أن أرسطوفان ، واضع الترقيم عند اليونان ، قد اقتصر على ثلاث علامات للفصل بين أجزاء الكلام . فكان إذا أراد الدلالة على انتهاء الفكرة بأكملها ، يضع نقطة فوق الحرف الأخير من آخر كلمة منها . ويسمى ذلك بالوقف الكامل (Point parfait) . وإذا ما قصد الإشارة إلى أن الجملة ما زالت معلقة وأنها لما تصل إلى حد الكمال ، وضع نقطة في أسفل الحرف الأخير من الكلمة التي يريد استراحة القارئ عندها . وذلك هو الوقف التحتاني (Sous - point) . وعند ما يطلب تنبيه القارئ إلى وجود تعلق خفيف بين أجزاء الكلام مما يستوجب سكوتا قليلا لا يحسن معه التنفس ، كان يضع النقطة عند منتصف الحرف الأخير من الكلمة . وهذا هو الذي يسميه بالوقف المتوسط (Point moyen) .

وهنا مجال للبحث في المقارنة بين هذه الطريقة وبين التي تواضع عليها علماء العرب في صدر الاسلام ، تبينا للحركات ، فإنها تكاد تكون مأخوذة عنها ، وإن كانت لمعنى غير الذي قصده الروم ، وباللون الأحمر والأصفر خلافا للون الأسود المستعمل في كتابة الحروف العربية نفسها .

(٢) يسميه علماء الوقف والابتداء بالوقف الحسن وتسميته له بالناقص في مقابلة التام أوضح .

أولا - بين المفردات المعطوفة ، إذا قصرت عبارتها وافادت تقسيما  
أو تنوعا .

مثال ذلك :

- (١) الكلام ثلاثة أقسام : أعم ، وفعل ، وحرف .
- (٢) « حُرِّمَ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ ، وَبَنَاتُكُمْ ، وَأَخَوَاتُكُمْ ، وَعَمَّاتُكُمْ ، وَخَالَاتُكُمْ ... » الآية .  
(القرآن الكريم)

ثانيا - بين المفردات المعطوفة ، إذا تعلّق بها ما يطيل عبارتها .

مثال ذلك :

لا يَسْتَحِقُّ الاحْتِرَامَ كُلُّ رَجُلٍ لَا يَقِرُّ الْقَوْلَ بِالْعَمَلِ ، وَكُلُّ صَانِعٍ لَا يَتَوَسَّخُ الْإِتْقَانَ ، وَكُلُّ شَرِيفٍ  
يَسْلُكُ سَبِيلَ التَّهَمِّ .

ثالثا - بين الجمل المعطوفة القصيرة ، ولو كان كل منها لغرض مستقل .

مثال ذلك :

- (١) المعروف قُرُوصٌ ، والآيَامُ دُورٌ ، وَمَنْ تَوَانَى عَنْ نَفْسِهِ ضَاعَ ، وَمَنْ فَاهَرَ الْحَقُّ قَهَرَ .  
(الامام عليّ)

- (٢) الشمس طالعة ، والنسيم عليل ، والطيور متفرّدة ، والأزهار ضاحكة .

رابعا - بين جمل الشرط والجزاء ، أو بين القسم وجوابه ( فيما إذا طالت جملة  
الشرط أو جملة القسم ) ، أو نحو ذلك .



مثال ذلك :

(١) إن قدرت أن تزيد ذا الحق على حقه وتطول على من لاحق له ، فافعل .

(الأدب الكبير لابن المقفع)

(٢) لو أن واحداً أتاني بحديث واحد من أحاديث رسول الله ( صلى الله عليه وسلم ) لم يبلغني ، ثلاث فاه ذهباً .

(معجم الأديباء لياقوت)

(٣) لولا ما رسمت لنا الاوائل في كتبها وخلدت من عجيب حكمتها ، لقد بنس حطنا من عمل سلفنا .  
(الجاحظ)

(٤) لئن أنكر المرء من غيره ما لا ينكر من نفسه ، لهو أحمق .

(حكمة مأثورة)

خامسا - قبل ألفاظ البدل ، حينما يراد لفك النظر إليها او تنبيه الذهن عليها .

مثال ذلك :

في هذا العام المبارك ، عام ١٣٢٩ هجرية ، بدأت نهضة مباركة في ديار مصر بإحياء الآداب العربية .  
ومثل هذه اللغة ، لغة العلم الحضارة ، تكون حياتها مقدمة لنشأة جديدة لأهلها .

سادسا - بين جملتين مرتبطتين في اللفظ وفي المعنى . كأن كانت الثانية صفةً أو حالا أو ظرفاً للأولى ، وكان في الأولى بعض الطول .

مثال ذلك :

(١) شاهدتُ موكب الجناز العالي الخديوي ، وهو يسلك شارع عابدين ، يوم الخميس الماضي .  
نحفت به الفرسان ، كالهالة حول القمر .

(٢) كادت السيارة أمس تدوس طفلاً ، يظهر أنه أصم .

سابعاً - لحصر الجمل المعترضة .

مثال ذلك :

- (١) وإذا سكرت فاني مستهلك \* مَالٍ ، وعرضي وأقر لم يُسلم  
(عبرة العبي)
- (٢) ولو أن ما أسعى لأدنى معيشة \* كفاي ، ولم أطلب ، قليل من المال  
(لأمرؤ القيس)
- (٣) ومهما يكن عند أمري من خليفة \* وإن خالها تخفى على الناس ، تعلم  
(المنبي)

### (ب) الوقف الكافي

ويكون بسكون المتكلم أو القارئ سكوتاً يجوز معه التنفس .

علامته السُّؤلة المنقوطة ؛ ومواقفه بين كلَّ عبارتين فأكثر ، يكون بينها ارتباط في المعنى لا في الإعراب . وكذلك في أحوال التقسيم والتفصيل التي يطول فيها الكلام ، قليلاً أو كثيراً .

وأهم هذه المواقع هي :

أولاً - بين الجمل المعطوف بعضها على بعض ، إذا كان بينها مشاركة في غرض واحد .

مثال ذلك :

خير الكلام ما قل ودل ؛ ولم يطل فيمل .  
(حكمة مأثورة)

ثانياً - قبل المفردات المعطوفة التي بينها مقارنة أو مشابهة أو تقسيم أو ترتيب أو تفصيل أو تعديد أو ما أشبه ذلك .

مثاله :

(١) وجدنا الناس قبلنا كانوا أعظم أجساماً ، وأوفرع أجسامهم أحلاماً ، وأشد قوة ، وأحسن بقوتهم للأمر إتقاناً ، وأطول أعماراً ، وأفضل بأعمارهم للأشياء اختباراً . فكان صاحب الدين أبلغ في أمر الدين ، علباً وعملاً ، من صاحب الدين منا ، وكان صاحب الدنيا على مثل ذلك من البلاغة والفضل .

(الأدب الكبير لابن المقفع)

(٢) اغنم نحسا قبل نحس : شبابك قبل هرمك ، وصحتك قبل سقمك ، وفراغك قبل شغلك ، وغناك قبل فقرك ، وحياتك قبل موتك .

(محاضرات الراغب)

(٣) كان بديار مصر أبراج للحمم الراسائل الذي ينقل البطائق في أجنحته من مدينة الى أخرى . منها : برج بقلعة الجبل بالقاهرة ، وهو المركز العام الذي ينطلق منه الحمام الى سائر الجهات ، وأبراج بطريق الشام ، بمدينة بليس (١) ، والصالحية ، والفرما ، وغزة ، وغيرها ، وأبراج بطريق الإسكندرية ، في المدن الواقعة على الفرع الغربي لنهر النيل ، وأبراج لخدمة الصعيد ، إلى أسوان (٢) وإلى عيذاب . (١)

(عن صبح الأعشى ببعض تصرف)

(١) هكذا ضبطه في ياقوت . وعليه اعتمادنا لاختصاصه بضبط الأعلام الجغرافية . ولذلك أهملنا مانص عليه صاحب القاموس .

(٢) هكذا ضبطه في ياقوت أيضا . وفيه أيضا أنها سوان . ونقول إن هذا الاسم الثاني يطابق اسمها المشهور عند الروم وعنه الاسم الفرنسى القديم Syene .

ثالثا - قبل الجملة الموصّحة أو المؤكّدة لما قبلها .

مثال ذلك :

« ولكن أكثر الناس لا يعلمون ؛ يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا . »  
(القرآن الكريم)

### (ج) الوقف التام

ويكون بسكوت المتكلم أو القارئ سكوتا تاماً مع استراحة للتنفس .  
وعلامته النقطة المربعة (٠) وتوضع في نهاية كلّ جملة مستقلة عما بعدها  
في المعنى والإعراب . مثال ذلك :

(١) « مصر كئانة الله في أرضه . من أرادها بسوء فصبه الله . »  
(حديث شريف) (١)

(٢) قال أعرابي لأبيه : يا أبت ! إن كبير حقك عليّ ، لا يسطل صغير حقّ عليك . والذي يمتّ به  
إليّ ، أمتّ بمنله إليك . ولست أزعم أنا سواء ؛ ولكن لا يحلّ لك الاعتداء .  
(زهر الآداب للحصري)

(٣) وعظ أعرابي أبنا له ، أفسد ماله في الشرب ، فقال : لا الدهر يعظك ، ولا الأيام تنذرك .  
والساعات تعدّ عليك . والأنفاس تعدّ منك . وأحبّ أمرئك إليك أردتها للمضرة عليك .  
(زهر الآداب للحصري)

---

(١) قال عبدالفتاح أبو غدة: هذا حديث موضوع . قال الحافظ ابن حجر والسخاوي:  
لا أعرفه بهذا اللفظ، ووَرَدَ بمعناه أحاديث لا يصحُّ منها شيء . انتهى من «الغماز على اللماز»  
للممهودي و «تميز الطيب من الخبيث» لابن الدبيع . وقال السيوطي في «الدرر المنتشرة»: لا أصل له .

## ٢ — الوصل بين أجزاء الكلام

### قاعدة عامة

الوصل بين أجزاء الكلام يكون فيما عدا المواضع المذكورة قبل؛ فلا يصح الوقف على جزء جملة لا يكمل به المعنى . ولذلك يجوز الوصل في بعض الأحوال التي توضع فيها الشّولة، دون ما عداها من العلامات التي سبق شرحها .

---

## ٣ — علامات

### النّبرات الصوتيّة وتمييز الأغراض الكلاميّة

توجد علامات تتردّد بين الأقسام السابقة، ولكنها تمتاز بأحوال مخصوصة من الكلام .

وهذه العلامات هي :

(١) علامة الاستفهام للدلالة على الجمل الاستفهامية . وعلامتها ؟  
في آخر الجملة، سواء كانت مبدوءة بحرف من حروف الاستفهام أم لا .

مثال ذلك :

« هل أتاك حديث الفاشية ؟ »

( القرآن الكريم )

« أَتَيْتُكَ لَا تَتَّبِعْ يَوْسُفَ ؟ »

( القرآن الكريم )



الجاهل عدوّ نفسه . فكيف لا يكون عدوّ غيره ؟  
(حكمة)

أنت أيضا لاتدرى مزايا الآداب العربية ، ووجوب التعاون على إحيائها ، لاستعادة مجدنا  
أولا ولمسابقة الأمم الحاضرة في ميادين الحضارة ؟  
صديق هو الذى يرمينى بهذه المسبة ؟  
سمعت أبا على بن البناء يعقداد قال : ذكرنى أبو بكر الخطيب فى التاريخ بالصدق أو بالكذب ؟  
فقالوا : ما ذكرك فى التاريخ أصلا .

### (معجم الأدباء لياقوت)

حكى لابن بشر الأمدى أن ابن علان قاضى القضاة بالاهواز ذكر أنه رأى قُبَّعة (١) وزنها عشرة  
أرطال . فقال : هذا محال . فقيل له : تردّ قول ابن علان ؟ قال : فإن قال ابن علان إنَّ على  
شاطئ جيجون نخلا يحمل غضارا صينيّا مجزعا بسواد ، أقبل ؟  
(معجم الأدباء لياقوت)

ملاحظة - يُشترط أن لا يكون الاستفهام معلقا ، أو معمولا لعامل نحوى .  
مثال ذلك :

- (١) لا أدرى ، أسافر الاميرام بقى فى قصره .
  - (٢) إستفهمتُ منه كيف تعلم المنطق ، وماهى الغاية التى قصدتها .
- (ففى أمثال هاتين الحالتين لاتوضع علامة الاستفهام)

---

(١) أى حَبْلَة وهى طائر اسمه عند الفرنسيين Perdrix

(٢) أى يثرأية صينية

(ب) علامة الانفعال ! وتوضع في آخر كل جملة تدلّ على تأثر قائلها وتهيج شعوره ووجدانه، مثل الأحوال التي يكون فيها التعجب والاستغراب والاستنكار (ولو كان استنفهاميا) والإغراء والتحذير والتأسف والدعاء ونحو ذلك .

مثاله :

« إن هذا لشيء عجّاب ! »

(القرآن الكريم)

حذارِ حذارٍ من بطشي وقتلي !

(مقامات الحريري)

مهيات أن يأتي الزمان بمنله ! \* إن الزمان بمنله لبخيل .

يا أجهل السماء !

إليك عني !

عليكم بتقوى الله !

يا حسرتاه ! والطفاه ! يا أبتاه !

(وتوضع هذه العلامة أيضا في آخر الجمل المبدوءة بنعم وبئس وحذا، ونحوها .)

(ج) التضييب وعلامته « » أي ضببتان توضع بينهما الجمل والعبارات المنقولة بالحرف .

مثال ذلك :

(١) قال محمد بن عمر المدايني في كتاب القلم والدواة : « يجب على الكاتب أن يتعلم الهندية وغيرها من الخطوط العجيبة . ويؤيد ذلك ... أن النبي (صلى الله عليه وسلم) أمر زيد بن ثابت أن يتعلم كتابة الشريانية . فعلمها ... وكان يقرأ بها على النبي (صلى الله عليه وسلم) كتبهم . »

(صبح الاعشى)

(٢) جاء في الجزء الأول من صبح الأعشى في صناعة الإنشاء ما نصه : قال صاحب نهاية الأرب :  
«... دخل في الكتابة من لا يعرفها ألبتة ، وزادوا عن الإحصاء... وصار الآن حدّ الكاتب عند هؤلاء  
الجهال أن يكتب على المجود مدّة ، ويتغن بزعمه أسطرا ، فإذا رأى من نفسه أن خطّه قد جاد أدنى  
جودة ، أصلح بزّنه وركب برذونه أو بقلته ، وسعى في الدخول إلى ديوان الإنشاء والانضمام إلى أهله .»

(د) التقطتان :

توضع هذه العلامات قبل الكلام المقول ، أو المنقول ، أو المُقسّم ، أو المُجمل  
بعد تفصيل ، أو المُفصّل بعد إجمال ؛ وفي بعض المواضع المهمة للتحال والتمييز .

مثال ذلك :

(١) قالت الضفدع قولا : ﴿ فَرَّه الحِمْكَاء :

« في فئ ماء وهل ينسطق من في فيه ماء ! »

(٢) روى عن النبي (صلى الله عليه وسلم) أنه قال : « إذا لم تستح فاصنع ما شئت . »

(٣) تنقسم الدنيا إلى خمسة أقسام : أفريقية ، وآسية ، وأوربية ، وأمريكية ، والاقبالوسية .

(٤) العقل ، والصحة ، والعلم ، والمال ، والبنون : تلك هي النعم التي لأيمضى شكرها .

(هـ) نقط الحذف والاضمار ... وتوضع هذه النقط الثلاث للدلالة

على أنّ في موضعها كلاما محذوفا أو مُضمّرا ، لأى سبب من الأسباب . كما  
لو استشهد الكاتب بعبارة وأراد أن يحذف منها بعض ألفاظ لا حاجة له بها ؛  
أو كان الناقل لكلام غيره لم يعثر على جزء منه في وسط الجملة : ففي هاتين

الحالين وأشباههما توضع محلّ الجزء الناقص هذه النقط للدلالة على موضع النقص . وذلك أفضل كثيرا من ترك البياض ، لأنه لا يؤمن إغفاله عند النقل مرة ثانية أو عند الطبع . وفي ذلك إخلال بالأمانة .

مثال ذلك :

يَأْتِي الْعَمَلُ عَلَى أَهْلِ النَّظَرِ وَالْأَمَلِ الَّذِينَ أُعْطُوا كُلَّ شَيْءٍ حَقَّهُ مِنْ الْقَوْلِ وَوَقَّوهُ قَسَطُهُ مِنَ الْحَقِّ ...  
فَلَيْتَ هَؤُلَاءِ تُصَنَّفَ الْعُلُومُ وَتُدَوَّنَ الْكُتُبُ .

(التنبيه والإشراف للسعودي)

( و ) الشرطة وعلامتها - وهي لفصل كلام المتخاطبين في حالة المحاورة ، إذا حصل الاستغناء عن الإشارة إلى أسماء المتخاطبين ، ولو بطريق الدلالة ، بمثل : قال ، أجب ، ردّ عليه ، وهكذا .

وقد توضع أيضا في أول الجملة المعترضة وآخرها إذا كانت تتخللها شؤلة فأكثر ، أو جملة معترضة أخرى .

مثال ذلك .

(١) طلب بعض الملوك كاتباً لخدمته . فقال للوك : أحضبك على ثلاث خلايل .

— ماهي ؟

— لا تهتك لي سراً ، ولا تشتم لي عرضاً ، ولا تقبل في قول قائل .

— هذه لك عندي . فقال عندك ؟

— لأفشي لك سرّاً . ولا أؤخر عنك نصيحة ، ولا أؤثر عليك أحداً .

— نعم الصاحب المستصحب ، أنت !

( صبح الاعشى )

(٢) أذهب أنت إلى المدرسة ؟

- نعم .

- قل لأستاذ العربية إنني راغب في لقائه .

- على العين والرأس .

- وعرفه أنتى مراتح للطريقة الجديدة في الترقيم .

- لقد أفادتنا ، ياسيدى ، ومهلت علينا القراءة العربية بعد أن كنا نتخبط فيها على الدوام .

- ولذلك سأطلب منه أن يعم نشرها بين الناس ، لتتم بها الفائدة .

(٣) دخل معن بن زائدة على أبي جعفر ، أمير المؤمنين . فقارب في خطاه ، فقال له أبو جعفر :

- كبرت سنك ، يامن !

- فى طاعتك ، يا أمير المؤمنين .

- وإنك بالجلد ؟

- على أعدائك .

- وإن فيك لبقية !

- هى لك .

(عن كتاب الأذكاء)

(٤) من حدّ هذا الدّرج إلى السور القربى - وهو الذى فيه الباب الجديد المعروف الآن بباب القيسارية ، وفيه باب الميضأة وسائر الابواب الآتى ذكرها ، إن شاء الله ، عند أبواب الحرم الخليل بمدينة حبرون - خمسة وثمانون ذراعاً وثلاث ذراع .

(عن مسالك الأبصار)



(ح) القوسان ( ) يوضع بينهما كل كلمة تفسيرية أو كل عبارة يراد لفت النظر إليها. وكذلك الجملة المعترضة الطويلة التي يكون لها معنى مستقل، خصوصاً إذا كثرت فيها الشُّولات .

مثال ذلك :

(١) الجُحفة (بضم الجيم وسكون الحاء المهملة) موضعٌ على ثلاث مراحل من مكة .

(عن مسالك الأبصار)

(٢) إن اللغة العربية (وهي من أوسع اللغات انتشاراً وأغزرهن مادة) قد اتَّسع صدرها لجميع العلوم والمعارف في أيام العناية بها وبعلمائها .

(٣) للجلس الذى بناه سليمان (عليه السلام) من داخل الخانقاه الصلاحية (أعنى المجاورة لمقصورة الخطابة، وبها الآن شيخ من الصوفية، وبه تعرف في أيامنا هذه) سُلمان ينزلان إلى أقسام المجلس المذكور .

(عن مسالك الأبصار)

(٤) بين جُوروشيراز (وهى قصبة فارس) عشرون فرسخاً .

(عن مسالك الأبصار)

## تذييل

### الوقف في الكلام المسجع

لما كان السجع من خصائص اللغة العربية، رأينا من اللازم وضع علامة خاصة به لتنبية نظر القارئ إليه، أثناء التلاوة. وهذه العلامة هي شَوَّلَةٌ مثناة (١). أى شَوَّلَةٌ تحتها نقطتان. وتوضع هذه العلامة بعد السجعات، ولكن في الحالة التي يكون الكلام فيها مُسَجَّعًا كله، دون سائر الأحوال الأخرى، كما هو الشأن في مقامات الحريري مثلا.

مثال ذلك :

« أسعد الله بوزارة سيدي الدنيا والدين، وأجرى إليها الغرامين، ووصل بها التأييد والتمكين .  
والحمد لله على أمل بلغه، وجدل سوغه، وظن حقه، ورجاء صدقه . وله المنة في ظلام كان (أعزه الله)  
صبحه، ومستهم غدا شرحه، وعطل نحر أمسى حليته، وضلال دهر صار هديه . »

(قلائد العقيان للفتح بن خاقان)

وأما السجع المرصع، فعلامته شَوَّلَةٌ معتادة توضع بعد كلمة الترصيع .

مثال ذلك :

عالم الاوان، ومصنفه، ومقرط البيان، ومشتفه، بتأليف، كأنها الخرائد، وتصانيف، أبهى  
من القلائد . »

(قلائد العقيان أيضا)

أما الترصيع في كل لفظة من ألفاظ الجملة المُسَجَّعة، فيُلحق بالسجع المعتاد .

مثال ذلك :

« بطيع الاسجاع بجواهر لفظه، ويقرع الاسماع بزواجر وعظله . »

(مقامات الحريري)

### مزايا الترتيم

لا تقتصر فوائد الترتيم على بيان مواضع الوقف أو السكوت التي ينبغي للقارئ مراعاتها في أثناء التلاوة، ولكنه يرمى إلى غاية أبعد وإلى غرض أكبر . فهو خير وسيلة لإظهار الصراحة وبيان الوضوح في الكلام المكتوب ، لأنه يدل الناظر إلى تلك العلامات الاصطلاحية على العلاقات التي تربط أجزاء الكلام بعضها ببعض بوجه عام ، وأجزاء كل جملة بنوع خاص .

نعم إننا لو نظرنا إلى هذه المسألة بطريق الحصر ، لأقررنا بأن كل أقسام الكلام المنتظم ترتبط بعضها ببعض ، وأن فكرة الكاتب لا يتأتى الوصول إلى إدراكها بجميع تفاصيلها إلا عند بلوغ نهاية ذلك الكلام . غير أن هنالك أمراً لا ينبغي إغفال الإشارة إليه ، وذلك أن الكاتب ليس من مصلحته أن يتعب ذهن القارئ ولا بصره ، لئلا يدركه الملل ، فتضيع الفائدة المقصودة ، كلها أو بعضها . لذلك كان من الواجب عليه أن يلفت نظر القارئ في كثير من المواضع بعلامات تجعله على الوقوف قليلاً أو السكوت طويلاً . وذلك بأن يعرض عليه فكرته العامة ، مفصلةً ومقسمةً ، بحيث يتأتى له تفهم أجزائها واحداً فواحداً ، بصرف النظر عن العلاقة العامة التي تربط هذه الأجزاء كلها ، بعضها ببعض .

وعلى هذا الحكم تكون الجملة ، باعتبار الترتيم ، عبارة عن سلسلة من الكلمات يدل مجموعها على جزء من أجزاء تلك الفكرة العامة التي سبقت الإشارة إليها ، بحيث أن هذه السلسلة تؤدي - ولو بصفة وقتية - إلى فهم معنى مستقل بنفسه وكامل في حد ذاته . فهذا الموضع هو الذي يجب وضع النقطة ( . ) عقبه ، للفصل بين كل جملة وما يليها من أخواتها ، حتى يصح القول بأن الكاتب أراد الدلالة بهذه الوسيلة على أنه قد فرغ من عرض فكرته الجزئية ، وأنه يطلب من القارئ أن يقف قليلاً عند هذا الموضع ليعلق بذهنه ما وقع عليه بصره .

وكما كثرت النقط في الكلام المكتوب، كان أكثر صراحة وأشد وضوحاً؛ ولكنه يكون في الحقيقة مفككاً . وكما كانت نادرة كان الإنشاء متماسكاً؛ ولكنه يكون موجبا للتراخي وداعياً لتبرم القارئ والتثقل عليه في سهولة فهم ما بين يديه . فالإفراط في كل من الحالين مذموم، وخير الأمور الوسط على ما هو معلوم . والكاتب القدير والمنشئ التحرير هما اللذان يكون في وسعهما اتباع الطريقة المثلى للجمع بين المزيتين، وهما : الوضوح، وتسلسل الأفكار وأخذ بعضها برقاب بعض على أسلوب معقول ومقبول .

## حُكْمُ عَامٌّ

تلك هي القواعد الواجب مراعاتها في كل حال . ولكن للكاتب مندوحة في الإيثار أو الإقلال من وضع هذه العلامات، بحسب ما ترمى إليه نفسه من الأغراض ولتقت الأنظار والتوكيد في بعض المحالّ ونحو ذلك مما يريد التأثير به على نفوس القراء . فكما يختلف الناس في أساليب الإنشاء، وكما تختلف مواضع الدلالات كما هو مقرر في علم المعاني، فكذلك الشأن في وضع هذه العلامات . ولكن الترقيم إذا كان يختلف باختلاف أساليب الإنشاء، فليس في ذلك دليل على جواز الخروج عن قواعده الأساسية التي شرحناها . وإنما يكون ذلك بمثابة تكثير لبيان الأحوال التي تستعمل علاماته فيها .

وملاك الأمر كله راجع لذوق الكاتب، وللوجدان الذي يريد أن يؤثر به على نفس القارئ ليشركه في شعوره وفي عواطفه .

والممارسة هي خير دليل، يهdy إلى سواء السبيل .

## أمثلة جامعة لأغلب علامات الترقيم

### المثال الأول

قال السخاوي في مقدمة «الوسيلة إلى كشف العقيلة» المحفوظ بخط اليد في دار الكتب  
الخطيرية مانصه :

«إن الله جعل الكتابة من أجل صنائع البشر وأعلامها، ومن أكبر منافع الامم  
وأسنها . وهي حرز لا يضيع ما استودع فيه، وكثر لا يتغير لديه ما توعيه مما  
تصطفيه، وحافظ لا يخاف عليه النسيان، وناطق بالصواب من القول إذا حرقه  
اللسان . ولذلك قال (صلى الله عليه وسلم) : «قيدوا العلم بالكتابة» . وقال بعض  
أهل الأدب :

« افرط نسياني إلى غاية \* أعدمتني إفراطها الحسا .  
وكنتُ مهما أعرضت حاجة \* مهمة ، أودعتها الطرسا .  
فصرتُ أنسى الطرس في راحتي \* وصرت أنسى أننى أنسى . »

وهي السبب إلى تخليد كل فضيلة والذريعة إلى توريث كل حكمة جلية .  
وهي الموصلة إلى الأمم الآتية بأخبار القرون الخالية . ومعارف الأمم الماضية .  
حتى كأن الخلف يشافه السلف ، وكأن الآخر يشاهد الأول . فتنى أردت مجالسة  
إمام من الأئمة الماضين ، فأنظر في كتبه التي صنفها ومجموعاته التي ألفها . فإنك



تجده لك مخاطبا ومعلما، ومرشدا ومفهما . فهو حي من هذه الجهة، موجود من هذا الجانب . وكلمة رائعة، وكلمة نافعة، وموعظة جامعة، وحجة بالغة، وعبرة صادقة، قد خزنها الأول للآخر، ونقشها في الحجارة بعد الدفاتر: حنوا من البشر الذي يرحم بعضه بعضا، ويدله على ما يختاره لنفسه ويرضى . وقد دونوا أخبار الأجواد، وكتبوا مواقف الشجعان : علما بأن الناس يقتسدى بعضهم ببعض . ولذلك قال القائل متبها لأهل زمانه: على إغفال التكرم وإهمال شأنه :

«إني سألت عن الكرام قليلي: \* إن الكرام رهائن الأرماس .

ذهب الكرام وجودهم ونوالهم \* وحديثهم، إلّا من القرطاس .»

ولم يزل الفضلاء من كلّ جيل والنبلاء من كل قبيل، يدونون ما يقع لهم من الكلمات النافعة، ويسارعون إلى حفظها بالكتابة خوفاً من ذهابها بالنسيان أشدّ المسارعة . فكم من كلمة قد نفع الله بها بعد قائلها، وفائدة قد هيئت بالكتابة لمتناولها !

وقد رأيت في جامع بلدنا على بعض سواريه الرخام، منقوشاً بالحديد : «حفر في هذا الموضع المبارك سليمان بن كعب الأحبار : مَنْ خَانَ هَانَ .»

وكان عمر بن عبد العزيز (رحمه الله) يصلي بالليل فإذا مرّت به آية فهم منها شيئا، سلم من صلاته، وكتب في لوح أعده ليعمل به في غده .

قيل لبعضهم : لم تكتب ؟ فقال : لعل الكلمة التي أتنفع بها لم أكتبها بعد !  
وقد كتب الناس على الجدران والقبور وفي الأحجار من المواعظ ما لا يكاد يُحصى . ومما رأيتُ أنا من ذلك على قبر ابن عبادة بمصر (رحمه الله) :

«يا ماشيا بالقبور زهواً \* لم تنه للمنون ريح !  
عرج قليلاً على غريب \* قد ضمه مفرداً ضريح .  
بيتٌ تساوى الأنام فيه : \* العبد والسيد الصريح .  
وقف عليه وجذب رحي \* لعله فيه يستريح !»

ورأيتُ على سارية ببعض أطراف مصر ، بمدينة قد تداعت أرجاؤها ، وتقوض بناؤها ، وجلا عنها سكانها :

«رعى الله من يدعولنا في طريقنا \* بصنع جميل والرجوع إلى مصر ،  
ومن قد رأى ما قد كتبناه دارساً \* أعاد عليه بالمداد أو الحبر !»  
فسبحان ربنا الأكرم ! «الذي علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم» . إنها لآية عجيبة ، وصناعة شريفة !

وقد حدثني أبو المظفر بن فيروز بن عبد الله الجوهري (رحمه الله) عن الشعبي ،  
قال : «سألنا المهاجرين : من أين تعلمتم الكتابة ؟ فقالوا : من أهل الحيرة .  
وسألنا أهل الحيرة : من أين تعلمتم الكتابة ؟ فقالوا : من أهل الأنبار .»

قال أبو بكر بن أبي داود : « . . . وأكيدر دومة هو الأكر بن عبد الملك الكندي ، وأخوه بشر بن عبد الملك هو الذي علمه أهل الأنبار خطنا هذا . فلما تزوج الصهباء بنت حرب ، علم هذا الخط سفيان بن حرب . وكان عمر بن الخطاب (رضي الله عنه) ومن بمكة من قرئش تعلموا الكتاب من حرب بن أمية . »

فلما كان كل من أراد إبقاء حكمة وتخليد علم أفضيلة لا يجد لذلك اقوى من كتبه ولا أوثق من رسمه ؛ وكان كتاب الله (عز وجل) أولى بذلك من كل كتاب ؛ وأحق به من كل خطاب ، كتب سلف هذه الأمة (رضي الله عنهم) خلفها من أئمة يقتدى بها ويرجع إليها ، ويرتفع الخلاف معها والتزاع عندها . ثم كانت الهيئة التي كتب عليها أولئك الأئمة ، والهجاء الذي لها أولى ما أهتم به المهتمون ، لأن فهمها إنما يتأدى به ويصح مع معرفته ... الخ .

### المثال الثاني

كان أردشير بن بابك ، آخر ملوك الفرس ، يقول : حق على الملك الحازم ، إذا وجه رسولا إلى ملك ، أن يردفه بآخر ؛ وإن وجه برسولين ، اتبعهما بأثنين ؛ وإن أمكنه أن لا يجمع بين رسله في طريق ، فعل ...

وقد حكى أن الإسكندر وجه رسولا إلى بعض ملوك المشرق . بجاء برسالة شك الإسكندر في حرف منها .

فقال له : ويلك ! إن الملوك لا تخلو من مقوم ومستد إذا مالت . وقد  
جئتنى برسالة صحيحة الألفاظ ، بينة العبارة ؛ غير أن فيها حرفا ينقضها . أفعل  
يقين أنت من هذا الحرف أم شك فيه ؟

فقال الرسول : بل على يقين أنه قاله .

فأمر الإسكندر أن تكتب الفاظه ، حرفا حرفا ، ويعاد إلى الملك مع رسول  
آخر ؛ فيقرأ عليه ، ويترجم له .

فلما وصل الرسول الثانى إلى ذلك الملك ، وقرأ عليه ما كتب إليه به الإسكندر  
فى أمر ذلك الرسول ، أنكر ذلك الحرف الذى أنكره الإسكندر . وقال للترجم :  
ضع يدك على هذا الحرف . فوضعها . فأمر أن يُعلم بعلامة . وقال : إني أُجل  
ما وصل عن الملك أن أقطعه بالسكين ، ولكن ليصنع هو فيه وفى قائله ما شاء .

وكتب إلى الإسكندر : إن من أس المملكة صحة فطرة الملك ؛ وأس الملك  
صدق لهجة رسوله : إذ كان عن لسانه ينطق ، وإلى أذنه يؤدى .

فلما عاد الرسول إلى الإسكندر ، دعا برسوله الأول ، وقال : ما حملك على كلمة  
قصدت بها إفساد ما بين ملكين ؟ فأقر الرسول أن ذلك كان منه ، لتقصير رآه  
من الملك . فقال له الإسكندر : فأراك لنفسك سعت لالنا ! فلما فأتك بعض  
ما أملت مما لا تستحقه على من أرسلت إليه ، جعلت ذلك ثأرا توقعه فى الأنفس  
الخطيرة الرفيعة .

ثم أمر بلسانه، فترع من قفاه .

وكانه رأى إتلاف نفس واحدة أولى من إتلاف نفوس كثيرة، بما كان يوقعه  
بين الملكين من العداوة وكثير من الإحزن وضغائن الصدور .  
(عن كتاب التاج للمحافظ وعن صبيح الاعشى)

### المثال الثالث

قيل : ورد أبوطالب الجراحى، الكاتب (ولم يكن فى عصره أكتب ولا أفضل  
منه) إلى الرىّ، قاصدا حضرة ابن العميد . فلم يجد عنده قبولا، ولا رأى عنده  
ما يحب . فقارقه وقصد أذربيجان . وصار إلى ملكها، وكان فاضلا لبيبا .  
فلما آخبره وعرف فضله، سأله المقام عنده، وأفضل عليه . فأقام لديه على  
أفضل حال . فكتب إلى ابن العميد يوتّجه على جهل حقه وتضييعه لمثله .  
فن جملة الكتاب : «حدثنى : بآى شئ تحتج إذا قيل لك لم سميت الرئيس،  
وإذا قيل لك ما الرئاسة . أتدرى ما الرئاسة ؟ الرئاسة أن يكون باب  
الرئيس مصونا فى وقت الصون، ومفتوحا فى وقت الفتح ؛ وأن يكون مجلسه عامرا  
بأفاضل الناس ؛ وخيره واصلا إلى كل أحد ؛ وإحسانه فائضا ؛ ووجهه مبسوطا ؛  
وخادمه مؤدّبا ؛ وحاجبه كريما طلقا ؛ وبوابه لطيفا ؛ ودرهمه مبذولا ؛ وطعامه  
مأكولا ؛ وجهه معرضا ؛ وتذكرته مسودة بالصلات والجوائز والصدقات . وأنت،

فبابك لا يزال مقفلاً؛ ومجلسك خالياً؛ وخيرك مقنوطاً منه؛ وإحسانك غير مرجو؛  
وخادمك مذموم؛ وحاجبك هزاز؛ وبوابك شرس الأخلاق؛ ودرهمك في العيوق؛  
وتذكرتك محشوة بالقبض على فلان، وأستئصال فلان، ونفى فلان. فبالله عليك!  
هل عندك غير هذا؟ ولولا أن أكون قد دسست بساطك وأكلت من طعامك،  
لأشعت هذه الرقعة! ولكنني أرعى لك حقاً. اذكرت. فلا يعلم بها إلا الله  
وأنت. ووالله! ثم والله! ثم والله! ما لها عندي نسخة، ولا رآها مخلوقٌ غيري،  
ولا علم بها. فأبطلها أنت، إذا وقفت عليها، وأعدمها. والسلام على من أتبع الهدى!»  
(عن كتاب الفخرى في الآداب السلطانية)



## القسم الثاني

### اصطلاحات

في كيفية رسم بعض الحروف ووضع الحركات  
واختزال بعض الكلمات والجمل الدعائية الشائعة الاستعمال

### ١

## كتابة الحروف

### أولا — حرف الألف

#### ١ — الألف المحذوفة

في اللغة العربية أسماء وأعلامٌ يُحذف منها الألف لكثرة دورانها وشيوعها في الاستعمال، أو لمراعاة الألسنة المشتقة منها، سواء كانت لغات مبنية أو لهجات مهجورة الآن . ولقد اعتاد الكتاب إهمال الألف إلى هذه الأيام، كما أن الاستعمال قد أداها في بعض هذه الأسماء والأعلام .

فأينا من الواجب التنبيه على النوع الأول، لأنه بمثابة أثر تاريخي لغوي . وعلى ذلك فكل نقطة لم تكن داخلية تحت هذا النوع، يكون إهمال الألف فيها مغايرا للرسم وغلطا في الاملاء .

ولما كانت هذه الألفاظ محصورة ومشهورة، رأينا أنه لا حاجة لوضع النصبية (١) فوقها للدلالة على ذلك الحرف المحذوف (اللهم إلا في لفظة إله لمنع الالتباس؛ وأما لفظة إلهة على طريقة التأنيث، فلا بد من رسم الألف فيها) .

وهذا بيان الكلمات التي يحذف فيها حرف الألف دون سواها من الألفاظ :

إله = إله

أولئك = أولئك . (والواو فيها زائدة في الخط ولا محل لها في اللفظ .)

«بسم الله الرحمن الرحيم» = باسم الله الرحمن الرحيم . (ولا تحذف الألف

إلا في حالة البسمة بتمامها، دون أن يذكر قبلها ما يتعلق الجار والمجرور به . فأما إذا وردت عبارة

نحو : «باسم الله مجراها ومرساها» أو : باسم الله أفتتح كلامي، فلا بد من رسم حرف الألف)

ذلك = ذلك .

الرحمن = الرحمان .

السموات = السماوات

هذا = هاذا . (ومثله : هذه ، هذان ، هذين)

هؤلاء = هاؤلاء

لكن = لاكن (سواء كانت النون ساكنة أو مشددة)

اللهم = اللاهم

وبناء على ذلك يجب كتابة الألف في مثل : إسحاق، إسماعيل، إبراهيم، ثلاثة .

وغيرها من الأسماء والكلمات الأخرى .

(أنظر الكلام على حرف اللام .)

٢ - ألف الوصل

هذه الألف ، نضع فوقها دائماً علامة الوصل ( ـ ) في جميع مواقعها . فتكون هكذا ( آ ، آ ، لآ ، لآ ) .

ومن المعلوم أن ألف الوصل ، إذا جاءت في صدر الكلام ، يكون النطق بها كالألف المهموزة المفتوحة أو المكسورة أو المضمومة . ولذلك أصطلحنا على وضع فتحة أو كسرة أو ضمة بسيطة تحتها أو فوقها هكذا ( آ إ أ ) ، وذلك للدلالة على أن الهمزة فيها إنما هي عارضة ، وليان النطق بها مهموزة في حالة وقوعها في أول الكلام فقط . فإذا ما دخلت هذه اللفظة بعينها في ضمنه أو جاءت في مواقع الوصل ، فينبئذ يجب حذف الفتحة أو الكسرة أو الضمة ، وإعادة علامة الوصل فوق الألف المذكورة

ملاحظة : أداة التعريف هي التي أبقينا الألف فيها خالية من علامة الوصل ، لعدم إمكان الالتباس فيها أو بسببها .

وفيما عدا ذلك ، تكون الألف دالة على إشباع فتحة الحرف الذي قبلها . وفي هذه الحالة لا حاجة لوضع حركة الفتح ( ـ ) فوقه .

مثال ذلك : زال ، قال ، استمال ، رضا ، منها ، منها ، عليهما ، استعجا ، ترددنا .

٣ - الهمزة وألف القطع

الهمزة ( ء ) توضع فوق ألف القطع وتحتها ؛ وفوق الواو ؛ وفوق الياء أو على طرفها الأيسر ، إذا كانت في آخر الكلمة ، وكان الحرف الذي قبلها ساكناً .

فوضع الهمزة فوق الواو ، أو فوق الياء ، أو على طرفها مما لا يوجب في الرسم إشكالا يقتضى الشرح والبيان .

أما همزة الألفات، ففيها تفصيل :

١ - إذا كانت الألف مهموزة بهمزة مفتوحة، آكتفينا بوضع الهمزة فوقها .  
وفي هذه الحالة لاجابة في الغالب لوضع الفتحة فوقها، إلا إذا دعت الضرورة  
لازالة التباس أو إيهام، أو في الشعر عند الاقتضاء . وعلى ذلك تكون كتابتها هكذا :

أ ، أُ ، لَأ ، لَأُ .

فإذا كانت الهمزة مضمومة، فإننا نرسمها في أغلب الاحوال، هكذا :

أُ ، أُُ ، لَأُ ، لَأُ .

فإن كانت مكسورة، آكتفينا بوضع الهمزة تحتها، دون الكسرة، هكذا :

إ ، إُ ، لَإ ، لَإُ .

وإن كانت ساكنة، وضعنا فوقها علامة السكون، هكذا :

أْ ، أُْ ، لَأْ ، لَأْ .

٢ - أما إذا كانت الهمزة وراء الألف أو أي حرف من الحروف  
الأخرى، فإننا نضعها بصفة حرف مستقل بنفسه ( ء ) . ووضع الحركات فوقها  
أوتحتها، موكول لما يقتضيه المقام، حينما يراد زيادة البيان والإيضاح، وخصوصا  
في الشعر .

وإن كانت الهمزة وراء الألف غير المهموزة، فلا وجه مطلقا لوضع المدة  
فوق الألف ( آء ) مثال ذلك : أسماء، ملائكة .

تنبيه - اصطلاحنا على كتابة لفظة (مائة = ١٠٠) على الطريقة المصرية،  
أى بوضع الألف بعد الميم، سواء كانت مفردة أو مركبة (أربعمائة خمسمائة،  
وهكذا) . وذلك لعدم مصادرة العُرف المؤلف  
ولأنشابهها برسم كلمتي (فئة، رئة) . ونكتب في النسبة اليها : مثوى، مثل رؤى .

### ثانياً — حرف اللام

هذا الحرف يحذف في ثلاث كلمات فقط، وهى : الذى، التى، الذين .

### ثالثاً — حرف الواو

هنالك أسماء يزيد فيها حرف الواو خطأ لا لفظاً، ولفظاً لا خطاً

١ - زيادة حرف الواو تكون فى :

أولو، أولى = ألو، ألى

أولئك = ألائك

عمرو = عمّر

(وازيادة فى هذا اللفظ الأخير تكون فى حالة الضم وانخفض فقط)

٢ - إهمال حرف الواو خطأ يكون فقط فى اسم داود = داوود

فأما الكلمات المماثلة له، مثل : طاووس وناووس، فتكون كتابتها بواوين دائماً .

وكذلك الحال فى أمثال «جاؤوا، يؤول» فإن الواو الثانية لا يصح إغفالها مطلقاً .

## ٢

### وضع الحركات

من المعلوم أنه إذا كانت الكتابة مجزدة من الضبط، خالية عن الشكل والنقط،  
كثر فيها التصحيف، وغلب عليها التحريف. فلذلك نضع الشكل حيث يمكن  
وقوع اللبس وتطرق الإبهام: لعلاقة أو غلاقة. فتكون الحركات على كل حرف  
أو كلمة يكون فيهما صعوبة في النطق، أو عند خوف الاختلاط مع كلمة مشابهة  
لها ذات معنى آخر.

وإذا كان الحرف مشدداً مكسوراً، وضعنا فوقه علامة الشدة (-) وتحتها  
مباشرة علامة الكسرة (-) وذلك منعا لاضطراب العين في مراعاة ما فوق  
الحرف وما تحته في آن واحد، فضلاً عن أن المطابع قد تترجح فيها الكسرة عن  
الموضع المتحتم لها، فيحدث عن ذلك بعض الاختلاط الذي يجب تلافيه.  
وبما أن الكسرة يجب دائماً وضعها من الأسفل، نهى في هذه الحالة في مكانها  
تحت الشدة التي نابت عن الحرف المدغم. نعم إن في ذلك بعض التسامح،  
ولكن الفائدة منه ظاهرة للعيان.

ولما كان هذا الحرف غير موجود بالمطبعة الآن، فقد طلبنا منها أن تصنع قالباً مخصوصاً له.  
فإن كان في الكلمة حرف له حركة واحدة فأكثر، فإننا في الغالب نعتمد الضبط  
الأول الذي ينص عليه صاحب القاموس.



### ٣

#### ضبط الأعلام الجغرافية والتاريخية

أما الأعلام الجغرافية والتاريخية، فإننا نضبطها بقدر الإمكان وحسب ما اتصل إليه الطاقة، بعد مراجعة المظان والأتمهات .  
فإن كان في طريقة التلّفظ بها قولان فأكثر، فإننا ننبّه على ذلك في نفس المتن أو في الحاشية، معتمدين على ما أثبتته الثقات، مثل ياقوت، والبكريّ الأندلسي، وكتب الأنساب ونحوها؛ ومثل ابن خلكان، في بعض المواضع .  
ولزيادة التحقيق وربط الجغرافية القديمة بالحديثة، قد نضع الأسماء بحروف إنجليزية في الحاشية .

### ٤

#### الاختزال في الكلمات الكثيرة الشيع

الكلمات المختزلة من كلمة واحدة فأكثر، يجب وضع نقطة ( . ) وراءها . مثال ذلك :

الخ . = إلى آخره	رحه . = رحمه الله
أنا . = أنبأنا	رضه . = رضى الله عنه
اه . = انتهى	نا . = أخبرنا
ثنا . = حدثنا	

### ٥

#### الجل الدعائية الشائعة الاستعمال

تكثر أنواع من الجل الدعائية في كتابات العرب قديماً وحديثاً، مثل : جل جلاله، سبحانه وتعالى، صلى الله عليه وسلم، عليه السلام، كرم الله وجهه، رضى الله عنه، وهكذا . فلاجل زيادة التنوير اصطلاحنا على وضع هذه الجل بين قوسين ( ) دون أن نلحقها بعلامة الانفعال !

## حاشية

عرضت هذا المشروع على صاحب السعادة المفضل أحمد حشمت باشا ناظر المعارف العمومية، فهدبه وأرشدني الى تكميل ما فيه من النقص، فجزاه الله عن الأدب خيرا .

وقد رأى، حفظه الله، أن استأنس برأى أهل الفضل والأدب .

لذلك عرضته على جمهور كبير من خاصة الأنصار المتفانين في خدمة اللغة ورفع منارها فوافقوا عليه بعد أن أمدوني بمعلوماتهم النافعة، وارشاداتهم المفيدة، فلهم الشكر الخالص على هذه المعونة الأدبية .

وإنني أذكر بعضهم الآن، على ترتيب حروف الهجاء :

صاحب العزة	أحمد تيموريك ... .. من أدباء وأعيان القاهرة *
صاحب السعادة	أحمد شوقي بك ... .. شاعر الجنب العالي الفخيم ورئيس قلم أفرنجي المعية السنية
حضرة	الشيخ أحمد على عمر السكندري ... .. الاستاذ بمدرسة المعلمين الناصرية
حضرة	أمين تقى الدين أفندي ... .. صاحبي مجلة الزهور
حضرة	انطون الجليل أفندي ... ..
صاحب العزة	تادرس وهي بك ... .. ناظر مدرسة الاقباط الكبرى ومفتش المدارس القبطية
حضرة	جرجي زيدان أفندي ... .. صاحب مجلة الهلال
حضرة	الشيخ حسين والى ... .. الاستاذ بالازهر الشريف
صاحب العزة	حفي ناصف بك ... .. وكيل محكمة طنطا الاهلية
صاحب الفضيلة	الشيخ حمزة فتح الله ... .. مفتش أول اللغة العربية بنظارة المعارف العمومية
حضرة	داود بركات أفندي ... .. رئيس تحرير جريدة الاهرام
صاحب العزة	سلطان محمد بك ... .. الاستاذ بمدرسة المعلمين الناصرية
حضرة	سليم باخوس بك ... .. رئيس ادارة الاموال الأميرية بمحافظة القاهرة
صاحب العزة	عبد الرحمن أحمد بك ... .. ناظر مدرسة المعلمين الناصرية *
حضرة	على فوزى أفندي ... .. بنظارة المالية *
صاحب السعادة	السيد على يوسف ... .. شيخ السجادة الوفاية
جناب	المستر كروفوت ... .. المفتش بنظارة المعارف العمومية *
حضرة	الشيخ محمد المهدي ... .. الاستاذ بالازهر الشريف
صاحب العزة	محمد المويلحي بك ... .. رئيس قسم السكرتارية بديوان الاوقاف
صاحب العزة	محمد الجارى بك ... .. القاضى بمحكمة القاهرة الابتدائية المختلطة *
حضرة	السيد محمد رشيد رضا ... .. صاحب مجلة المنار
جناب	الدكتور يعقوب صروف ... .. صاحب مجلة المقتطف
نيافة	المطران يوسف دريان ... .. مطران الطائفة المارونية

\* هذه العلامة تدل على أعضاء المجلس الأعلى لدار الكتب الخديوية

صدر عن مكتب المطبوعات الإسلامية بحلب  
المحققات والمؤلفات للأستاذ عبدالفتاح أبو غدة:

- ١ - الرفع والتكميل في الجرح والتعديل للإمام اللكنوي، الطبعة الثالثة مزيدة ومحققة.
- ٢ - الأجوبة الفاضلة للأسئلة العشرة الكاملة، في علوم الحديث لللكنوي الطبعة الثانية.
- ٣ - إقامة الحجة على أن الإكثار في التعبد ليس ببدعة للإمام عبدالحلي اللكنوي أيضاً.
- ٤ - رسالة المسترشدين للإمام الحارث بن أسد المحاسبي في الأخلاق والتصوف النقي، نفذت الطبعة الرابعة، وستصدر السادسة محققة ومزيدة كثيراً عما قبلها.
- ٥ - التصريح بما تواتر في نزول المسيح للإمام محمد أنور شاه الكشميري، الطبعة الرابعة.
- ٦ - الأحكام في تمييز الفتاوى عن الأحكام وتصرفات القاضي والإمام للفتية القرافي.
- ٧ - فتح باب العناية بشرح كتاب النقاية في الفقه الحنفي للإمام علي القاري الجزء الأول.
- ٨ - المنار المنيف في الصحيح والضعيف للإمام ابن قيم الجوزية صدرت الطبعة الثالثة.
- ٩ - المصنوع في معرفة الحديث الموضوع للإمام علي القاري أيضاً، الطبعة الثالثة.
- ١٠ - فقه أهل العراق وحديثهم للعلامة المحقق الإمام الشيخ محمد زاهد الكوثري.
- ١١ - مسألة خلق القرآن وأثرها في صفوف الرواة والمحدثين وكتب الجرح والتعديل بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة، وهو بحث جديد في بابهم كل محدث وناقد.
- ١٢ - خلاصة تذهيب تهذيب الكمال في أسماء الرجال للحافظ الخزرجي، خير كتب الرجال المختصرة بتقدمة واسعة للأستاذ عبدالفتاح أبو غدة، الطبعة الثانية.
- ١٣ - صفحات من صبر العلماء للأستاذ أبو غدة، تصدر الطبعة الثالثة مزيدة ومحققة.
- ١٤ - قواعد في علوم الحديث للعلامة ظفر أحمد العثماني التهانوي، الطبعة الخامسة.
- ١٥ - كلمات في كشف أباطيل وافتراءات بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة أيضاً.
- ١٦ - قاعدة في الجرح والتعديل وقاعدة في المؤرخين لتاج الدين السبكي، الطبعة الرابعة.
- ١٧ - المتكلمون في الرجال للحافظ المؤرخ شمس الدين عبدالرحمن السخاوي الطبعة الثالثة.
- ١٨ - ذكر من يعتمد قوله في الجرح والتعديل للحافظ المؤرخ الإمام الذهبي الطبعة الثالثة.
- ١٩ - العلماء العزاب الذين آثروا العلم على الزواج للأستاذ أبو غدة، الطبعة الثالثة.
- ٢٠ - قيمة الزمن عند العلماء، أيضاً بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة، الطبعة الرابعة.



- ٢١ - قصيدة «عنوان الحكم» لأبي الفتح البستي، بتعليق الأستاذ أبو غدة أيضاً.
- ٢٢ - الموقظة في علم مصطلح الحديث، رسالة للإمام الحافظ شمس الدين الذهبي.
- ٢٣ - لمحات من تاريخ السنة وعلوم الحديث، بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة أيضاً.
- ٢٤ - من فقهاء العالم الإسلامي في القرن الرابع عشر بقلم الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٢٥ - الباهر في حكم النبي صلى الله عليه وسلم في الباطن والظاهر للإمام الحافظ السيوطي.
- ٢٦ - الانتقاء في فضائل الثلاثة الأئمة الفقهاء للحافظ ابن عبدالبر، طبعة محققة.
- ٢٧ - ترتيب «تخريج أحاديث الإحياء للحافظ العراقي» صنعه الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٢٨ - الجمع والترتيب لأحاديث تاريخ الخطيب، صنعه أيضاً الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٢٩ - سنن النسائي، اعتنى به ورقمه وصنعه فهرسه الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة.
- ٣٠ - الترقيم وعلاماته في اللغة العربية للعلامة أحمد زكي باشا قدم له الأستاذ أبو غدة.

### وسيصدر بعون الله تعالى قريباً بتحقيق الأستاذ عبدالفتاح أبو غدة:

- ١ - تحفة الأخيار في إحياء سنة سيد الأبرار للإمام محمد عبدالحفي اللكنوي أيضاً.
- ٢ - نماذج من رسائل الأئمة وأدبهم العلمي. جمعها وحققها الأستاذ أبو غدة.
- ٣ - الرسول المعلم صلى الله عليه وسلم وأساليبه في التعليم للأستاذ أبو غدة أيضاً.
- ٤ - فتح باب العناية بشرح كتاب النُّقَاية للإمام علي القاري المكي، الجزء الثاني.

تطلب هذه الكتب من البلدان التالية: حلب: مكتبة النهضة. حماة: مكتبة الغزالي. دمشق: دار القلم. بيروت: دار البشائر الإسلامية، الشركة المتحدة للتوزيع. الكويت: دار القلم. مكة المكرمة: مكتبة المنارة بجوار جامعة أم القرى. المدينة المنورة: مكتبة طيبة. الرياض: مكتبة الإمام الشافعي بجوار معهد إمام الدعوة بدُخْنَة، مكتبة الرشد، مكتبة المعارف، مكتبة الحرمين.